

26. A WINTER'S TALE/ NARODYVSJA BOH NA SANJAKH/ НАРОДИВСЯ БОГ НА САНЯХ

Igor Antonych/ Ihor Antonych

Народився Бог на санях
Narodyvsja Boh na sanjakh
Was born God on a sleigh

В лемківському місті Дуклі,
V lemkivs'komu mist'i Dukl'i,
In a Lemko district town called Duklja,

Прийшли лемки у крисанях
Pryjshly lemky u krysanjakh
Came the Lemko people in their hats

І принесли місяць круглий.
I prynesly misjats' kruhlyj.
And brought a moon round.

Ніч у сніговій завії крутиться довкола стріх.
N'ich u sn'ihovij zaviji krutyt'sja dovkola strikh.
A night in a snow blizzard loops around the roof.

На долоні у Марії місяць золотий горіх.
Na dolon'i u Mariji misjats' zolotyj horikh.
On the palm of Maria a moon golden gem.